

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 10:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a mianowicie, że nie będziemy wydawali naszych córek (za mąż) ludom tej ziemi, a ich córek nie będziemy brali (za żony) naszym synom.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W szczególności, nie będziemy wydawali naszych córek za mąż wśród okolicznych ludów, a ich córek nie będziemy brali za żony naszym synom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli ludy tej ziemi będą przynosiły na sprzedaż w dzień szabatu <i>jakikolwiek</i> towar albo zboże, nie będziemy brać od nich w szabat ani w święto. Siódmego roku zaniechamy <i>uprawy ziemi</i> oraz żądania wszelkiego długu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani od narodów onej ziemi, którzyby nam przynosili jakie towary, albo jakie zboże w dzień sabatu na sprzedaż, brać od nich będziemy w sabat, ani w dzień święty; a że zaniechamy roku siódmego siania roli i wyciągania wszelakiego długu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ludzie też ziemie, którzy wnoszą rzeczy sprzedajne i wszystko do potrzeby w dzień Sobotni, żeby sprzedawali, nie będziemy brać od nich w Sabat i w dzień poświęcony. I roku siódmego zaniechamy i wyciągania wszelkiej ręki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A co do ludów z tej ziemi przynoszących towary i wszelkiego rodzaju zboże do sprzedania w dzień szabatu, to nie przyjmimy tego od nich w szabat ani w dzień święty. Również w roku szabatowym zrzekniemy się korzyści i żądania zwrotu od wszelkiego dłużnika.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że nie będziemy wydawali naszych córek za mąż za pogan tej ziemi ani córek ich nie będziemy brali na żony dla naszych synów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziemy oddawać naszych córek za żony ludom zamieszkującym tę ziemię ani ich córek nie będziemy brali dla naszych synów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mianowicie: nie damy naszych córek obcym mieszkańcom tej ziemi, ani ich córek nie weźmiemy za żony dla naszych synów;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Przyrzekamy, że] nie będziemy już dawali naszych córek ludności tego kraju ani też ich córek nie będziemy brali na żony dla naszych synów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не давати наших дочок народам землі, і їхніх дочок не візьмемо для наших синів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także nie będą brać w szabat, ani w dzień święty towarów, albo jakiegoś zboża, które narody ziemi będą przynosiły na sprzedaż. Pozostawimy odłogiem siódmy rok oraz lichwę wszelkiego długu.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A co do ludów tej ziemi, które w dzień sabatu przynosiły na

¹⁾ <x>20 34:16</x>; <x>50 7:3</x>

	dynamiczny	Świata	sprzedaż towary i wszelkiego rodzaju zboże, nie będziemy od nich niczego brać w sabat lub w święty dzień oraz zrzekniemy się plonów w siódmym roku i spłaty długu z każdej ręki.
--	------------	--------	--